

**ETIKA PENETAPAN METODOLOGI TAFSIR:
KRITIKAN TERHADAP SKRIPSI METODE BASMEIH DALAM MENAFSIRKAN AYAT
DALAM TAFSIR PIMPINAN AL-RAHMAN**

Mohammad Dhiya'ul Hafidh Fatah Yasin (Corresponding author)
Fakulti Pengajian Islam, Kolej Universiti Islam Perlis (KUIPs), 02000 Kuala Perlis, Perlis,
Malaysia.

Tel: +60164423674, E-Mail: dhiya@kuips.edu.my

Muhammad Ihsan Idris, KUIPs
Ku Mohd Syarbaini Ku Yaacob, KUIPs
Muhammad Muthi'ul Haqq Fatah Yasin, KUIPs
Mohammad Roshimi Abdullah, KUIPs

Abstrak

Tafsir Pimpinan al-Rahman oleh Abdullah Basmeih merupakan antara tafsir terawal dalam kalangan penutur Bahasa Melayu dan digunakan secara meluas di Malaysia serta dicetak berulang kali oleh Jabatan Kemajuan Islam Malaysia. Pelbagai kajian dijalankan terhadap kitab tafsir ini sama ada dari sudut metodologi atau kandungan. Kajian ini bertujuan menjelaskan etika penetapan metodologi tafsir melalui penilaian semula terhadap Skripsi Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman. Dalam kajian ini, para pengkaji memfokuskan kepada surah al-Mu'awwizāt untuk menilai semula kesahihan dakwaan penulis tentang penggunaan metodologi tafsir bi al-Ma'thūr oleh Abdullah Basmeih. Metodolgi kajian yang digunakan ialah metode kualitatif. Kaedah penilitian data pula menggunakan kaedah komparatif. Data diambil daripada kitab-kitab al-Tafsir bi al-Ma'thūr, Ulum al-Quran dan kitab-kitab hadis. Hasil kajian mendapati dakwaan penggunaan metodologi tafsir bi al-Ma'thūr oleh Abdullah Basmeih tidak berpandukan etika yang betul. Kesimpulannya, Abdullah Basmeih tidak menggunakan metodologi tafsir bi al-Ma'thūr dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman semata-mata, sebaliknya lebih cenderung kepada kaedah al-tafsir al-Lughawi dan satu kajian khusus perlu dijalankan untuk mengenal pasti nisbah penggunaan metodologi tafsir bi al-Ma'thūr dan tafsir al-Lughawī dalam karya tersebut secara keseluruhan.

Kata kunci: Abdullah Basmeih, Tafsir Pimpinan al-Rahman, al-Tafsir bi al-Ma'thūr, Metodologi Tafsir, Etika.

Pengenalan

Penterjemahan al-Quran dan pentafsirannya di Tanah Melayu telah bermula sejak abad ke-17. Hal ini dapat dibuktikan dengan terhasilnya tulisan-tulisan tetapi tidak dicetak malah kebanyakannya sudah hilang dan tidak dapat dikesan. Beberapa orang ilmuwan seperti Syeikh Abdul Malik dan Tok Pulau Manis adalah antara tokoh terawal yang berusaha menghasilkan penulisan tafsir dengan menyalin kitab *Tarjuman al-Mustafid* karya Abdul Rauf al-Sengkeli, tetapi manuskrip salinannya telah hilang. Usaha ini diteruskan oleh sekumpulan pentafsir diketuai Tok Kenali dengan melaksanakan pentafsiran Tafsir Ibn Kathīr. Kemudian pada abad ke-20, usaha mentafsir dan menterjemah al-Quran ke bahasa Melayu mula mendapat sambutan dalam kalangan para ilmuwan Melayu (Abdullah, 2009; Muhammad Arif Musa, 2018).

Abdullah Basmeih antara tokoh yang melibatkan diri dalam terjemahan dan tafsiran al-Quran ke dalam bahasa Melayu. Karya tafsir beliau yang berjudul Tafsir Pimpinan al-Rahman merupakan antara tafsir yang digunakan secara meluas di Malaysia. Justeru, pelbagai kajian terhadap karya tafsir ini dijalankan oleh para pengkaji Melayu sama ada dari sudut metodologi atau kandungan. Antara kajian yang dijalankan terhadap tafsir ini ialah Skripsi Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman, tesis sarjana yang mengkaji metodologi dan tatacara pentafsiran yang diaplikasikan oleh Abdullah Basmeih dalam karya tafsir beliau ini. Hasil kajian daripada skripsi tersebut merumuskan bahawa tatacara pentafsiran yang digunakan dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman ialah tatacara tafsir bi al-Ma'thūr (Ikbāl, 2010). Namun terdapat juga kajian yang menyimpulkan bahawa Tafsir Pimpinan al-Rahman adalah sebuah kitab terjemahan sahaja (Abdul Halim, 2018).

Oleh itu, kajian ini bertujuan menjelaskan etika penetapan metodologi tafsir melalui penilaian semula terhadap Skripsi Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman. Dalam kajian ini, para pengkaji memfokuskan kepada Surah al-Mu'awwizāt untuk menilai semula kesahihan dakwaan penulis tentang penggunaan tatacara tafsir bi al-Ma'thūr oleh Abdullah Basmeih. Terjemahan dan pentafsiran Abdullah Basmeih terhadap kalimah-kalimah yang terdapat dalam periwayatan secara al-Ma'thūr dalam surah al-Mu'awwizāt akan dianalisis dengan tujuan untuk menilai sejauh mana ketepatan terjemahan dan pentafsiran Abdullah Basmeih dengan pemahaman kalimah secara tafsiran bi Ma'thūr yang terbaik atau paling rājīh berdasarkan neraca kekuatan riwayat.

Abdullah Basmeih dan Tafsir Pimpinan al-Rahman

Abdullah Basmeih bin Muhammad Basmeih, dilahirkan pada 29 Disember 1913 di Ma'badah, Mekah dan dibesarkan di sana. Pada tahun 1927, beliau telah berhijrah ke Malaysia bersama bapanya dan menyambung pengajian di Sekolah Melayu Pengkalan Balak, Melaka dan kemudiannya ke Sekolah Melayu di Bukit Gua. Pendidikan formal beliau terhenti pada darjah lima kerana masalah kewangan. Beliau telah berusaha menterjemahkan buku-buku berbahasa Arab ke dalam bahasa Melayu seperti buku Sejarah Salahuddin al-Ayyubi (1949) dan Kisah Nabi Muhammad (1952). Sumbangan terbesar beliau terhadap perkembangan ilmu agama di Malaysia adalah melalui karya Tafsir Pimpinan al-Rahman dan Mastika Hadith. Sebagai

penghargaan, beliau telah dianugerahkan pingat Ahli Mangku Negara (AMN) pada tahun 1973, pingat Kesatria Mangku Negara (KMN) pada tahun 1989 dan anugerah Johan Mangku Negara (JMN) pada tahun 1994. Beliau juga telah dipilih sebagai Tokoh Ma'al Hijrah pada tahun 1994. Beliau telah menghembuskan nafas terakhir pada 14 Julai 1996 (Hassan, 2000; Muhammad Arif Musa, 2018).

Tafsir Pimpinan al-Rahman merupakan karya tafsir terbesar di Tanah Melayu ketika itu yang dihasilkan oleh Abdullah Basmeih. Tafsir ini adalah sebuah tafsir al-Quran tiga puluh (30) juzuk versi bahasa Melayu bermula dari surah al-Fātiḥah sehingga surah al-Nās. Keputusan untuk menghasilkan tafsir berbahasa Melayu telah diputuskan oleh Majlis Raja-raja pada tahun 1963 dan diserahkan tugasannya kepada Ustaz Faisal bin Haji Othman. Atas sebab tertentu, tugas ini beralih kepada Abdullah Basmeih. Beliau telah mengambil masa selama lima (5) tahun untuk menyiapkan tafsir ini bermula dari tahun 1969 sehingga tahun 1972 (Abdullah, 2009; Muhammad Arif Musa, 2018).

Menurut Abdul Halim (2018), Abdullah Basmeih telah menggunakan beberapa sumber utama dalam ilmu tafsir sebagai rujukan dalam usaha menyiapkan karyanya ini. Antara metode penulisan yang digunakan oleh Abdullah Basmeih dalam karya tafsir ini adalah seperti berikut:

- a. Menterjemah setiap ayat al-Quran dari awal hingga akhir.
- b. Meletakkan sinopsis sebagai pengenalan kepada setiap surah yang menerangkan isi-isi penting surah.
- c. Menerangkan penjelasan tambahan terhadap terjemahan ayat sama ada diletakkan di pertengahan ayat dalam kurungan (..) atau diletakkan di nota kaki.
- d. Menukilkan hadith-hadith *Nabawiyyah* sebagai penjelasan tambahan terhadap tafsiran ayat al-Quran (Basmeih, 2013, Muhammad Arif Musa, 2018).

Kajian Literatur

Terdapat pelbagai kajian lepas yang dijalankan terhadap Tafsir Pimpinan al-Rahman, antaranya kajian Muhammad Arif Musa et. al (2018) yang bertajuk “Terjemahan Ayat Amthāl di dalam al-Quran: Kajian Terhadap Tafsir Pimpinan al-Rahman”. Kajian ini menganalisis terjemahan ayat perumpamaan atau ayat amthāl berbahasa Melayu oleh Abdullah Basmeih dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman. Para penulis menjalankan kajian tersebut menerusi perbandingan antara terjemahan Tafsir Pimpinan al-Rahman dengan kefahaman ayat amthāl menurut ‘Abd al-Nāṣir al-Sa‘dī menerusi karya tafsirnya *Taisir al-Karīm al-Rahmān*. Melalui metode kualitatif berkonsepkan deskriptif dan analisis, para penulis menganalisis beberapa ayat amthāl dalam al-Quran iaitu ayat 17, 18, 19, 20 dan 171 daripada surah al-Baqarah, ayat 176 daripada surah al-A‘rāf dan ayat 5 daripada surah al-Jumu‘ah. Dapatan kajian tersebut menunjukkan bahawa di dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman terdapat terjemahan ayat amthāl yang mampu menyampaikan maksud ayat dengan baik, dan terdapat juga terjemahan yang literal, yang tidak menjelaskan tujuan sesuatu perumpamaan itu dibuat. Para penulis seterusnya mencadangkan sesuatu terjemahan ayat harus mengambil kira tujuan perumpamaan dibuat dan jika sesuatu ayat memerlukan kepada tafsiran tambahan maka penterjemah perlu memasukkan tafsiran tersebut ke dalam teks terjemahan.

Abdul Halim (2018) turut menjalankan kajian terhadap karya tafsir Abdullah Basmeih ini. Kajian beliau yang bertajuk “Manhaj Tafsir Pimpinan al-Rahman kepada Pengertian al-Quran” bertujuan menentukan sumber-sumber, metodologi dan bentuk pentafsiran yang digunakan Abdullah Basmeih dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman. Menerusi kaedah kualitatif berkonsep kajian kepustakaan, penulis merumuskan bahawa sumber rujukan Abdullah Basmeih adalah adalah al-Quran, hadith dan kitab-kitab tafsir dan syarah hadith ulama’ terdahulu. Dari sudut metodologi yang digunakan pula, Abdullah Basmeih didapati mengaplikasikan empat bentuk pentafsiran iaitu tafsir *ijmālī*, *tahlīlī*, *muqārīn* dan *mawḍū‘ī*. Walaubagaimanapun, penulis mengatakan bahawa Abdullah Basmeih lebih cenderung kepada bentuk tafsiran *ijmālī* pada kebanyakan ayat yang diterjemah dan ditafsir.

Mohd Ikbāl bin Ahmad Zohdi telah menulis Skripsi Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman. Penulis skripsi telah menjalankan penelitian terhadap metodologi yang digunakan Abdullah Basmeih dalam penafsiran beliau bertujuan mengetahui metodologi dan tatacara pentafsiran Abdullah Basmeih serta keistimewaan dan kelemahannya. Penulis mengatakan metodologi Abdullah Basmeih dalam karya beliau ini adalah secara metode *ijmālī* iaitu menggunakan bahasa yang sederhana dan ungkapan yang ringkas sesuai dengan semua peringkat sama ada masyarakat awam atau intelektual. Penulis juga menyatakan bahawa tatacara pentafsiran Abdullah Basmeih dalam karya beliau ini lebih cenderung kepada tatacara tafsir bi al-Ma’thūr iaitu menafsirkan ayat al-Quran dengan ayat al-Quran yang lain, ayat al-Quran dengan ḥadith Nabawiyah, ayat al-Quran dengan kata-kata Ṣaḥābat dan Ṭabī‘īn (Ikbāl, 2010).

Metodologi Kajian

Dalam pengumpulan data, kajian ini menggunakan kaedah pustaka dengan meneliti kitab-kitab tafsir klasik terutamanya al-Ṭabarī, al-Dur al-Manthūr, Ibn Kathīr, al-Qurtubī, Ibn al-Arabī, dan moden seperti Mausū‘ah Tafsīr al-Ma’thūr oleh Musā‘id bin Sulaiman al-Tayyar, Manna’ al-Qattan dan lain-lain. Kajian ini turut merujuk kepada terjemahan di dalam Bahasa Inggeris seperti terjemahan Mufti Taqi, terjemahan Yusuf Ali, terjemahan Abdul Daryabardi dan sebagainya untuk semakan silang. Hanya lafaz yang mempunyai penjelasan oleh hadis yang akan diambil kira. Justeru walaupun tafsir berdasarkan bahasa Arab *fuṣḥā* dianggap sebahagian sebagai sumber kelima untuk tafsir bi al-Ma’thūr, ia tidak dijadikan subjek kajian di sini.

Ini kerana kajian ini juga hanya memberi fokus kepada kategori yang ketiga daripada empat kategori pemahaman manusia terhadap al-Quran yang disebut oleh Ibn ‘Abbās RA sebagai berikut:

- (1) Bahagian yang difahami oleh sesiapa sahaja
- (2) Bahagian yang difahami oleh masyarakat Arab berdasarkan bahasa mereka (seperti *amthāl*, *uslūb* dan sebagainya)
- (3) Bahagian yang hanya difahami oleh ahli ilmu
- (4) Bahagian yang hanya Allah yang mengetahui maknanya (al-Ṭabarī, TT & al-Tayyār, 1993)

Data dan lafaz terkumpul kemudian dianalisis menggunakan konsep komparatif dan kritikan pertarjihan berdasarkan disiplin Ulum Quran, Ulum Hadis dan Usul Fiqh seperti turutan berikut:

(1) *Maqbūl* > *Mardūd*

Iaitu hanya hadis berstatus *sahih* atau *ḥasan* sahaja yang akan diterima. Adapun makna dari sumber lemah atau palsu dihindari.

(2) *Ṣarīh* > *Ghayr Ṣarīh*

Iaitu sekiranya penjelasan tersebut jelas di dalam satu tempat dalam al-Quran atau hadis, ia diutamakan berbanding dia di dua tempat yang berasingan dan kaitan tersebut datang daripada pentafsir selepas golongan *tābi'īn*.

(3) *Marfū'* > *Mawqūf* > *Maqtū'*

Iaitu walaupun perbezaan makna dikatakan oleh Ibn Taimiyyah sebagai *khilāf tanawwu'*, bukan *taḍād*, namun penjelasan yang datang dari Rasulullah SAW lebih diutamakan berbanding dari sahabat, dan penjelesan sahabat diutamakan berbanding penjelasan *tabi'in*.

(4) *Akābir* > *Aṣāghir*

Contoh pada *ṭabaqāt* sahabat, jika berlaku perbezaan makna antara riwayat dari 'Alī bin Abī Ṭālib dan Ibn 'Abbās. Memandangkan 'Alī bin Abī Ṭālib berada pada *ṭabaqāt* yang lebih tinggi, maka makna daripadanya diutamakan.

(5) Tafsir < *Asbāb al-nuzūl*.

Jumhur ulama' menurut al-Ṭayyār (1993, 2008), al-Khaṭīb al-Iskāfi (2001), al-Zurqānī (t.t.) dan lain-lain telah menegaskan kepentingan kaedah 'Pengajaran diambil dari umumnya lafaz, bukan khususnya sebab'. Justeru sekiranya makna tersebut datang dalam keadaan jelas ia dibelenggu oleh khususnya sebab penurunan ayat, maka penjelasan makna dari sumber berikut diberi keutamaan.

Laporan kajian pula dibuat dalam bentuk deskriptif kualitatif.

Dapatan Kajian dan Perbincangan

Kajian ini menganalisis beberapa kalimah dalam Surah al-Mu'awwizāt yang terdapat perbincangan mengenainya secara riwayat bi al-Ma'thūr beserta terjemahan Abdullah Basmeih. Seterusnya kajian akan melihat ketepatan terjemahan tersebut berdasarkan kepada tafsiran secara riwayat bi al-Ma'thūr. Riwayat-riwayat tersebut dianalisis berdasarkan metodologi yang telah ditetapkan dalam kajian ini. Kajian menjadikan kitab-kitab tafsir yang terdapat di dalamnya riwayat-riwayat bi al-Ma'thūr sebagai sandaran.

Surah al-Ikhlās

Pentafsiran perkataan al-Ṣamad dalam ayat 2 daripada surah al-Ikhlās oleh Abdullah Basmeih adalah Tumpuan sekalian makhluk untuk memohon sebarang hajat. Ringkasan perbandingan maksud al-Ṣamad antara tafsiran Abdullah Basmeih dengan riwayat-riwayat Ma'thūr diterangkan dalam jadual 3.2.

Jadual 3.2: Ringkasan Perbandingan Maksud al-Ṣamad Antara Tafsir Pimpinan al-Raḥmān Dengan

Riwayat-Riwayat Ma'thūr.

	Pentafsiran	Ṣaḥābī	Tābi'īn
Pentafsiran Basmeih	Tumpuan sekalian makhluk untuk memohon sebarang hajat	Abū Hurayrah, Ibn 'Abbās	-
Pentafsiran lain	Yang tidak ada rongga, tidak makan dan tidak minum	Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās, Anas bin Mālik.	Sā'id bin Jubayr, Maysarah, Mujāhid bin Jabr, al-Dhahḥāk bin Muzāḥim, 'Āmir al-Sha'bī, al-Ḥasan al-Baṣrī
	Yang tidak beranak dan tidak diperanakkan	-	Abū al-'Āliyah al-Riyāḥī, Sa'id bin al-Musayyib, al-Ḥasan al-Baṣrī, Ikrimah Mawlā Ibn 'Abbās
	Ketua yang paling tertinggi	'Ālī bin Abī Ṭālib, Ibn Mas'ūd, Ibn 'Abbās	Abū Wā'il Shaqīq bin Salamah, Ikrimah Mawlā Ibn 'Abbās
	Satu-satunya tunggal yang tidak akan terhapus	-	Murrah al-Hamadānī, al-Ḥasan al-Baṣrī
	Yang sempurna, tidak ada sebanding-Nya	-	Ka'b al-Aḥbār, Sa'id bin Jubayr.
	Cahaya yang berkilauan	-	'Abdullāh bin Buraydah.

Pentafsiran Abdullah Basmeih ini berdasarkan riwayat mawqūf oleh Abū Hurayrah RA dan 'Abdullah bin 'Abbās RA (melalui Ikrimah dan al-Dhahḥāk). Pentafsiran ini lebih hampir dengan pilihan Ibn Jarīr (t.t: 24, 693) yang berpandangan maksud perkataan ini ialah Ketua yang paling tertinggi yang sudah tentu menjadi tumpuan masyarakat untuk memohon apa-apa keperluan.

Melihat kepada riwayat berkaitan pentafsiran bagi perkataan al-Ṣamad, terdapat perbezaan pandangan terhadap makna pada kalimah ini, ia terbahagi kepada beberapa pandangan iaitu: (1) Yang tidak ada rongga, tidak makan dan tidak minum (2) Yang tidak beranak dan tidak diperanakkan (3) Ketua yang paling tertinggi (4) Satu-satunya tunggal yang tidak akan terhapus (5) Yang sempurna, tidak ada sebanding-Nya (7) Tumpuan sekalian makhluk untuk memohon sebarang hajat dan (8) Cahaya yang berkilauan.

Dalam hal ini, Ibn 'Atiyyah (1422H: 5, 536) lebih cenderung kepada makna Yang tidak ada rongga, tidak makan dan tidak minum, Ibn Kathīr (1419H: 8,498) pula cenderung kepada pandangan al-Rabī' bin Anas iaitu Yang tidak beranak dan tidak diperanakkan. Manakala Ibn Jarīr (t.t: 24, 693) pula sebagaimana yang telah dinyatakan bahawa kalimah al-Ṣamad di sisi orang Arab ialah Ketua yang paling tertinggi dan mentarjihkan makna ini bersandarkan dalil bahasa. Ibn Taymiyyah dalam al-Ṭayyār & al-Shihrī (1429H/2017: 23, 689) mengatakan bahawa semua pandangan tersebut adalah betul tetapi dua pandangan yang paling menonjol iaitu Yang tidak ada rongga dan Ketua paling tertinggi yang menjadi tumpuan masyarakat, makna pertama adalah pandangan kebanyakan Salaf dalam kalangan Ṣaḥābat dan Tābi'īn serta sebahagian ahli bahasa manakala makna kedua pula pandangan sebahagian Salaf dan Khalaf dan kebanyakan ahli bahasa.

Ramai kalangan para Sahabat dan Tābi'īn menafsirkan perkataan ini dengan makna Yang tidak ada rongga, tidak makan dan tidak minum. Walaupun begitu, pentafsiran ini dilihat lebih

dipengaruhi oleh sabab nuzūl ayat. Tetapi kaedah yang digunakan oleh Sarjana Tafsir dan ‘Ulūm al-Qur’ān ialah العبرة بعموم اللفظ لا بخصوص السبب yang bermaksud “sesuatu ibarat hendaklah ditafsirkan dengan keumuman lafaz bukan dengan sebab yang khusus” (al-Zarkashī, 1376H/1957: 1, 32), Maka pentafsiran perkataan ini tidak hanya berdasarkan sabab nuzūl ayat.

Justeru, para pengkaji memilih makna yang kedua iaitu Yang tidak beranak dan tidak diperanakkan. Justifikasinya adalah kerana makna ini lebih menepati Tafsir al-Qur’an bi al-Qur’an yang merupakan metodologi pentafsiran yang terbaik menurut teori yang dikemukakan oleh Ibn Taymiyyah (1490H/1980: 39) dan ramai para sarjana lain. Makna ini dipilih berbanding makna lain yang terdapat dalam periwayatan salaf dalam kalangan Sahabat dan Tābi‘īn yang mana ia juga boleh dikategorikan sebagai Tafsir al-Qur’an bi al-Qur’an memandangkan sebahagian makna-makna tersebut terdapat dalam ayat pada surah lain. Hal ini kerana makna Yang tidak beranak dan tidak diperanakkan ini dilihat berada pada ayat secara langsung (muttaṣil) selepas perkataan al-Ṣamad. Justeru, berdasarkan kaedah yang ditetapkan oleh para Sarjana Tafsir dan ‘Ulūm al-Qur’ān bahawa pentafsiran al-Qur’an bi al-Qur’an muttaṣil didahulukan daripada munfaṣil, maka makna ini dipilih. Pandangan ini dikuatkan dengan nukilan al-Shanqīṭī (1415H/1995: 9, 150) yang mengatakan sebahagian Sarjana Tafsir mentafsirkan perkataan al-Ṣamad dengan tafsiran ini. Ibn Kathīr juga mengatakan bahawa tafsiran ini adalah makna yang baik (ma‘nā ḥasan). Al-Shanqīṭī (1415H/1995: 9, 150) menjelaskan bahawa bermula ayat kedua hingga ayat keempat merupakan tafsiran kepada ayat pertama surah ini, justeru ketiga-tiga ayat tersebut mentafsirkan sifat-sifat keagungan dan kesempurnaan Allah SWT. yang tunggal.

Surah al-Falaq

Abdullah Basmeih mentafsirkan perkataan al-Falaq dalam ayat 1 daripada surah al-Falaq dengan makna makhluk. Ringkasan perbandingan maksud al-Falaq antara tafsiran Abdullah Basmeih dengan riwayat-riwayat Ma’thūr diterangkan dalam jadual 3.3.

Jadual 3.3: Ringkasan Perbandingan Maksud al-Falaq Antara Tafsir Pimpinan al-Raḥmān Dengan Riwayat-Riwayat Ma’thūr.

Pentafsiran		Nabawī	Ṣaḥābī	Tābi‘īn
Pentafsiran Basmeih	Makhluk	-	Ibn ‘Abbās	al-Daḥḥāk bin Muzāḥim dan Muqātil bin Sulaymān
Pentafsiran lain	Satu lubang dalam neraka	‘Amr bin ‘Absah daripada Rasulullah SAW.	‘Amr bin ‘Absah,	-
	Satu telaga yang luas	Abū Hurayrah daripada Rasulullah SAW.	-	Zayd bin ‘Alī bin al-Ḥusayn, Wahb bin Munabbih dan Ismā‘īl al-Suddī
	Satu pintu dalam neraka	‘Uqbah bin ‘Āmir daripada Rasulullah SAW.	-	-
	Nama bagi penjara dalam Neraka	‘Ābdullāh bin ‘Āmr bin al-‘Āsr daripada Rasulullah SAW.	‘Ibn ‘Abbās	-
	Satu pokok	-	‘Ābdullāh bin	-

	dalam neraka		‘Āmr	
	Waktu Subuh	-	Ibn ‘Ābbās, Jābir bin ‘Ābdullah	Sa‘īd bin Jubayr, Mujāhid bin Jabr, al-Ḥasan al-Baṣrī, Muḥammad bin Ka‘b al-Qurazī, Qatādah bin Di‘āmah, ‘Ābd al-Raḥmān bin Zayd bin Aslam.
	Satu rumah dalam neraka	-	-	‘Ābd al-Jabbār al-Khawlanī dan Ka‘b al-Aḥbār
	Nama neraka	-	-	Abū ‘Ābd al-Raḥmān al-Ḥubulī
	Satu lembah dalam neraka	-	-	Muḥammad bin al-Sā‘ib al-Kalbī

Pentafsiran Abdullah Basmeih ini berdasarkan riwayat mawqūf oleh ‘Abdullah bin ‘Abbās (melalui ‘Ālī). Pentafsiran ini lebih hampir dengan pilihan Ibn Taymiyyah dalam al-Ṭayyār & al-Shihrī (1439H/2017: 23, 703) yang lebih cenderung kepada makna makhluk bagi kalimah al-falaq.

Terdapat perbezaan pandangan terhadap makna pada kalimah al-falaq, ia terbahagi kepada beberapa pandangan iaitu: (1) Satu lubang dalam neraka (2) Satu telaga yang luas (3) Satu pintu dalam neraka (4) Nama bagi penjara dalam Neraka (5) Satu pokok dalam neraka (7) Waktu Subuh (8) Satu rumah dalam neraka (9) Satu rumah dalam neraka (10) Nama neraka (11) Satu lembah dalam neraka dan (12) Makhluk.

Dalam hal ini, Ibn Jarīr (t.t: 24, 701) mentarjihkan makna waktu Subuh bersandarkan hujah bahasa, dalam masa yang sama makna ini adalah pandangan Ibn ‘Ābbās melalui ‘Āwfi. Begitu juga, Ibn Jarīr mengharuskan makna-makna lain yang terdapat dalam riwayat bagi kalimah al-falaq. Selain Ibn Jarīr, Ibn Kathīr (1419H: 8, 504) juga mentarjihkan makna yang sama dan menyatakan bahawa ia adalah makna yang dipilih oleh al-Bukhārī. Ibn Taymiyyah dalam al-Ṭayyār & al-Shihrī (1439H/2017: 23, 703) mengkritik pandangan yang mengatakan bahawa kalimah al-falaq bermakna lembah atau pokok dalam neraka serta salah satu nama neraka dengan beberapa hujah aqli iaitu: (1) Kurang tepat dari sudut semantik (dalālah) bagi kalimah al-falaq (2) Tiada nukilan riwayat daripada Rasulullah SAW. (3) Tidak terzhahir ciri-ciri keagungan rububiyah Allah Ta‘ālā jika ditafsirkan dengan makna-makna tersebut. Beliau lebih cenderung dengan makna makhluk, semua ciptaan atau cahaya yang dizahirkan pada waktu siang yang lebih menyerlahkan keagungan Allah Ta‘ālā yang dimohon perlindungan daripada-Nya iaitu Tuhan sekalian makhluk, Tuhan semua ciptaan dan Tuhan kepada cahaya.

Para pengkaji bersetuju dengan terjemahan dan tafsiran Abdullah Basmeih kepada kalimah al-falaq dengan makna makhluk di mana tafsiran ini selaras dengan riwayat Ibn ‘Abbās melalui ‘Ālī. Di samping itu, riwayat yang disandarkan kepada Rasulullah SAW dengan makna lubang atau telaga dalam Neraka adalah berstatus munkar sepertimana yang dinyatakan oleh Ibn Kathīr (1419H: 8, 504). al-Albānī (1412H/1992: 9, 31) juga menyatakan bahawa riwayat ini sebagai munkar. Pandangan ini juga dapat dikuatkan dengan hujah-hujah yang diutarakan oleh Ibn Taymiyyah seperti yang dinyatakan sebelum ini.

Ghāsiq dan Waqab

Abdullah Basmeih mentafsirkan perkataan ghāsiq dan waqab dalam ayat 3 daripada surah al-Falaq dengan makna malam apabila ia menjadi gelap. Ringkasan perbandingan maksud ghāsiq dan waqab antara tafsiran Abdullah Basmeih dengan riwayat-riwayat Ma'thūr diterangkan dalam jadual 3.4.

Jadual 3.4: Ringkasan Perbandingan Maksud Ghāsiq dan Waqab Antara Tafsir Pimpinan al-Rahmān Dengan Riwayat-Riwayat Ma'thūr.

Pentafsiran		Nabawī	Ṣahābī	Ṭabī'īn
Pentafsiran Basmeih	Malam apabila ia menjadi gelap	-	Ibn 'Abbās	Mujāhid bin Jabr, al-Ḥasan al-Baṣrī, Ismā'īl al-Suddī dan Muqātil bin Sulaymān.
Pentafsiran lain	Siang apabila tibanya malam	-	-	Muḥammad bin Ka'b al-Qurazī dan Muḥammad bin Shihāb al-Zuhrī
	Siang apabila tibanya malam	-	-	Muḥammad bin Ka'b al-Qurazī dan Muḥammad bin Shihāb al-Zuhrī
	Bulan	'Āishah daripada Rasulullah SAW.	-	-
	Cakerawala/ Bintang	Abū Hurayrah daripada Rasulullah SAW.	Abū Hurayrah	'Abd al-Rahmān bin Zayd bin Aslam

Terdapat perbezaan pandangan terhadap makna pada kalimah ghāsiq dan waqab dalam ayat 3 daripada surah al-Falaq, ia terbahagi kepada beberapa pandangan iaitu: (1) Malam apabila ia menjadi gelap (2) Siang apabila tibanya malam (3) Bulan dan (4) Bintang.

Dalam hal ini, Ibn Taymiyyah dalam al-Ṭayyār & al-Shihrī (1439H/2017: 23, 706) lebih cenderung kepada makna keempat iaitu bintang yang merupakan riwayat secara marfū'. Beliau memberi komentar bahawa hikmah daripada makna tersebut cahaya adalah lambang kepada setiap jenis kebaikan manakala kegelapan pula dalam lambang kepada jenis keburukan. Hal ini dapat dilihat pada waktu malam kebiasaannya akan berlaku keburukan kepada jiwa atau diri yang tidak berlaku pada siang hari, bulan mempunyai kesan kepada keadaan bumi terutama ketika berlakunya gerhana. Begitu juga ketika munculnya bintang turut memberi kesan terhadap muka bumi iaitu kekeringan.

Ibn Qayyim (1440H/2019: 2, 732; 1410H: 624) juga memberi komentar terhadap makna yang sama dengan mengatakan jika mengkhususkan ghāsiq dengan makna bintang yang tenggelam adalah kurang tepat, tetapi menjadikan bintang sebahagian dari makna perkataan ini terdapat kebenarannya. Ibn Khathīr (1419: 8, 505) pula lebih cenderung kepada makna ketiga iaitu dengan makna bulan bersandarkan hadith 'Āishah daripada Rasulullah SAW. yang diriwayatkan oleh Imam Aḥmad. Ibn Jarīr (t.t: 24/704) pula mentarjihkan makna umum bagi perkataan ini iaitu yang gelap, signifikannya bulan dan bintang apabila hilang maka keadaan akan menjadi gelap, tetapi tidak dikhususkan kepada bulan dan bintang bahkan ia meliputi semua perkara gelap yang dianjurkan untuk meminta perlindungan daripada Allah SWT ketika berada dalam keadaan gelap. Ibn 'Atīyyah (1422H: 5, 538) menukulkan daripada al-Qutbī dan lain-lain bahawa ghāsiq adalah bulan apabila ia masuk pada waktu sahur (hampir siang) ia akan hilang. Makna ini bersandarkan ḥadīth Abū Hurayrah daripada Rasulullah SAW.

Kesimpulannya, ramai kalangan sarjana seperti yang dinyatakan sebelum ini lebih cenderung kepada makna bulan atau bintang kerana ia bersandarkan kepada riwayat yang marfū‘.

Para pengkaji memilih tafsiran bagi kalimah ini sebagai bulan dan cakerawala atau bintang. Hal ini kerana kedua-dua makna ini bersandarkan riwayat marfu‘ yang sahih secara umum. Dalam hal ini, al-Tirmidhī (1998: 5, 310) menyatakan ḥadīth ini sebagai ḥasan ṣaḥīḥ, al-Ḥākim dalam al-Ṭayyār & al-Shihrī (1439H/2017: 23, 704) pula menyatakan sanadnya ṣaḥīḥ dan disepakati oleh al-Dhahabī, Ibn Ḥajar (1379H: 8, 741) pula menyatakan sanadnya ḥasan. Ḥadīth ini juga disenaraikan oleh al-Albānī (1415H/1995: 1, 714: 372) dalam ensiklopedia ḥadīth ṣaḥīḥ atau Silsilah al-Ṣaḥīḥah.

Surah al-Nās

Dalam Surah al-Nās pula, Abdullah Basmeih mentafsirkan perkataan al-Waswās dengan maksud pembisik dan penghasut. Ringkasan perbandingan maksud al-Waswās antara tafsiran Abdullah Basmeih dengan riwayat-riwayat Ma‘thūr diterangkan dalam jadual 3.7.

Jadual 3.5: Ringkasan Perbandingan Maksud al-Waswās Antara Tafsir Pimpinan al-Raḥmān Dengan Riwayat-Riwayat Ma‘thūr.

	Pentafsiran	Nabawi	Ṣaḥābī	Tābi‘īn
Pentafsiran Basmeih	Pembisik dan penghasut.	-	-	Abdul Rahman bin Zaid bin Aslam
Pentafsiran lain	Syaitan yang mempunyai muncung mulut	Rasulullah SAW. daripada Anas bin Malik RA.	-	-
	Syaitan yang meletakkan mulutnya pada hati manusia	-	Ibn ‘Abbās	-
	Syaitan yang tinggal dalam hati manusia	-	Ibn ‘Abbās	Mujahid, Qatādah dan Ibn Thawr
	Syaitan yang menyuruh manusia melakukan kejahatan	-	Ibn ‘Abbās	-

Abdullah Basmeih mentafsirkan al-Waswās sebagai sifat pembisik dan penghasut secara umum dan boleh berlaku daripada jin dan manusia. Tafsiran ini bersesuaian dengan riwayat Abdul Rahman bin Zaid bin Aslam. (al-Ṭabarī, t.t.: 24, 710.) Beliau merupakan seorang tabiin dan mawla kepada Ibn Umar RA. para ulama menilai beliau sebagai salah seorang yang riwayatnya dianggap sebagai daif. (al-Dhahabī, 2003: 4, 904)

Ibn Zaid bin Aslam bersendirian dalam membawa maksud di atas. Riwayat-riwayat lain menunjukkan al-Waswās yang dimaksudkan ialah syaitan dari kalangan jin yang tidak dapat dilihat dengan mata manusia. Al-Muttaqī al-Hindī membawa riwayat Rasulullah SAW. daripada Anas bin Malik RA. yang menyatakan al-Waswās ialah syaitan yang mempunyai muncung seperti paruh dan diletakkan pada hati manusia apabila dia lalai daripada mengingati Allah SWT. (al-Muttaqī al-Hindī: 1267. Daif.)

Ibn ‘Abbās RA. turut menjelaskan al-waswās ialah syaitan yang mendiami hati manusia,

(Hakim: 3991. Sahih mengikut syarat Bukhari dan Muslim) meletakkan mulutnya pada hati manusia (Ibn Abī Syaibah: 34774) dan sentiasa menyuruh manusia melakukan kejahatan. (al-Ṭabarī, t.t.: 24, 710). Tafsiran ini turut disokong oleh sebahagian tabiin seperti Mujahid, Qatādah dan Ibn Thawr. (al-Ṭabarī, t.t.: 24, 710)

Riwayat-riwayat di atas menunjukkan pentafsiran al-Waswās dengan maksud sejenis syaitan lebih banyak berbanding riwayat yang mentafsirkan perkataan tersebut sebagai satu sifat yang ada pada sebahagian golongan jin dan manusia. Perkara ini membuktikan Abdullah Basmeih mentafsirkan perkataan al-Waswās dengan maksud dari segi bahasa dan tidak berpandukan tatacara tafsir bi al-Ma'thūr. Hal ini dapat dilihat daripada dua sudut. Sudut pertama riwayat yang digunakan oleh Abdullah Basmeih merupakan riwayat tunggal dan bercanggah dengan riwayat-riwayat lain. Sudut kedua dari sudut kesahihan riwayat tersebut dipertikaikan kerana diriwayatkan oleh Ibn Zaid bin Aslam yang terkenal dalam kalangan ulama Hadis sebagai seorang yang periwayatannya adalah daif. Berbeza dengan tafsiran al-Waswās sebagai sejenis syaitan, ia berdasarkan riwayat yang lebih kuat dari segi status dan kepelbagaian jalur periwayatan menjadikannya sebagai riwayat yang sahih.

Kesimpulan dan Rumusan

Kajian ini menunjukkan bahawa di dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman, terdapat terjemahan dan tafsiran kalimah-kalimah yang selari dengan periwayatan secara al-Ma'thūr seperti kalimah al-falaq yang diterjemahkan sebagai makhluk bertepatan dengan riwayat Ibn 'Abbās. Terdapat juga terjemahan yang bertepatan dengan riwayat al-Ma'thūr pada peringkat kata-kata Sahabat RA, tetapi terdapat terjemahan yang lebih tinggi kedudukan pentafsirannya dalam tafsir bi al-Ma'thūr iaitu Tafsir al-Quran bi al-Quran seperti tafsiran kalimah al-Ṣamad, dan juga Tafsir al-Quran bi al-Sunnah seperti tafsiran kalimah ghāsiq dan waqab, maka perlunya memilih tafsiran yang lebih tinggi kedudukannya. Dalam masa yang sama, terdapat juga terjemahan dan tafsiran secara literal seperti terjemahan kalimah al-Rahmān dan al-Rahīm sebagai Pemurah dan Penyayang dan terjemahan kalimah al-waswās sebagai pembisik dan penghasut, di samping sanad riwayat dengan makna ini adalah ḍa'īf.

Hal ini menunjukkan metodologi yang digunakan dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman bukan berdasarkan tatacara tafsir bi al-Ma'thūr semata-mata, tetapi terdapat juga kaedah tafsir al-lughawī atau literal yang digunakan. Justeru, satu kajian khusus perlu dijalankan untuk mengenal pasti nisbah penggunaan metodologi tafsir bi al-Ma'thūr dan tafsir al-lughawī dalam karya tersebut secara keseluruhan.

Penghargaan

Kajian ini merupakan sebahagian dari projek penyelidikan STG007, Kolej Universiti Islam Perlis. Justeru para pengkaji mengucapkan setinggi penghargaan kepada Kolej Universiti Islam Perlis di atas penganugerahan geran ini.

Rujukan

- Abdul Halim bin Brahim. (2018). *Manhaj Tafsir Pimpinan al-Rahman Kepada Pengertian al-Quran Karya Sheikh Abdullah Basmeih*. Tesis Sarjana. Surabaya: Universiti Islam Negeri Sunan Ampel.
- Abdullah, M. (2009). *Khazanah Tafsir di Malaysia*. Bentong, Pahang: Book pro Publishing Services.
- Al-Albānī, Muḥammad Nāṣiruddīn bin al-Ḥāj Nūḥ. (1412H/1992). *Silsilah al-Aḥādīth al-Da'īfah wa al-Mawḍū'ah wa Atharuhā al-Sayyi' fī al-Ummah*. Riyāḍ: Dār al-Ma'ārif.
- Al-Albānī, Muḥammad Nāṣiruddīn bin al-Ḥāj Nūḥ. (1415H/1995). *Silsilah al-Aḥādīth al-Ṣaḥīḥah wa Shay'un min Fiqihā wa Fawā'idihā*. Riyāḍ: Maktabah al-Ma'ārif.
- Al-Baihaqī, Aḥmad bin al-Ḥusain (1). (1993). *Al-Asmā' wa al-Ṣifāt*. Tahqīq: 'Abdullah bin Muḥammad al-Ḥāsyidī. Jedah: Maktabah al-Sawādī.
- Al-Dhahabī, Muḥammad bin Aḥmad. (2003). *Tārīkh al-Islām wa Wafayāh al-Masyāhīr wa al-A'lām*. Tahkik: Basysyār 'Awwād Ma'rūf. Dār al-Gharb al-Islāmī.
- Al-Dhahabī, Muḥammad Ḥusīn. (2003). *al-Tafsīr wa al-Mufasssīrūn*. Riyāḍ: Kementerian Hal Ehwal Islam, Waqaf, Dakwah dan Bimbingan.
- Al-Ḥākim, Muḥammad bin 'Abdillah. (1990). *Al-Mustadrak 'Alā al-Ṣaḥīḥain*. Tahqīq: Muṣṭafā 'Abd al-Qādir 'Aṭā. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah.
- Al-Muttaqī al-Hindī, 'Alī bin Ḥisām al-Dīn. (1981). *Kanz al-'Ummāl Fī Sunan al-Aqwāl wa al-Af'āl*. Tahqīq Bakrī Ḥayānī. Cet. 5. Mu'assasah al-Risālah.
- Al-Rāzīm Ibn Abī Ḥātim. (1419H). Tafsīr al-Qur'ān al-'Azīm. Tahqīq: *As'ad Muḥammad al-Tayyib*. Saudi: Maktabah Nazār Muṣṭafā al-Bāz.
- Al-Shanqīṭī, Muḥammad al-Amīn bin Muḥammad al-Mukhtār. (1415H/1995). *Aḍwā' al-Bayān fī lḍāḥ al-Qur'ān bi al-Qur'ān*. Beirut: Dār al-Fikr.
- Al-Ṭabarī, Muḥammad bin Ja'far. (T.t). *Jāmi' al-Bayān 'An Ta'wīl Āy al-Qur'ān*. Makkah: Dār al-Tarbiyah wa al-Turāth.
- Al-Ṭayyār, Musā'id bin Sulaymān. (1413H/1993). *Fuṣūl fī Uṣūl al-Tafsīr*. Riyadh: Dār al-Nashr al-Daulī.
- Al-Ṭayyār, Musā'id bin Sulaymān. (1429H/2008). *Al-Muḥarrar fī 'Ulūm al-Qur'ān*. Riyadh: Markaz al-Dirāsāt wa al-Ma'lūmāt al-Qur'āniyyah bi Ma'had al-Imām al-Shāṭibī.
- Al-Ṭayyār & al-Shihri, Musā'id bin Sulaymān & Nuḥ bin Yahyā. (1439H/2017). *Mawsū'ah al-Tafsīr bi al-Ma'thūr*. Beirut: Markaz al-Dirāsāt wa al-Ma'lūmāt al-Qur'āniyyah bi Ma'had al-Imām al-Shāṭibī & Dār Ibn Ḥazm.
- Al-Tirmidhī, Muḥammad bin 'Isā. (1998). *al-Jāmi' al-Kabīr (Sunan al-Tirmidhī)*. Tahqīq: Bashhār 'Awwad Ma'rūf. Beirut: Dār al-Qarb al-Islāmī.
- Al-Zarkashī, Muḥammad bin 'Abd Allah bin Bahādur. (1376H/1957). *Al-Burhān fī 'Ulūm al-Qur'ān*. Tahqīq: Muḥammad Abu al-Faḍl Ibrāhīm. Kaherah: Dār Iḥyā' al-Kutub al-'Arabiyyah.
- Basmeih, S. A. (2001). *Tafsir Pimpinan al-Rahman kepada Pengertian al-Qur'an*. Kuala Lumpur: Darul Fikr.
- Hassan, W. R. (2001). *Sumbangan Syeikh Abdullah Basmeih dalam Bidang Tafsir: Kajian Khusus Terhadap Kitab Tafsir Pimpinan al-Rahman*. Universiti Malaya, Jabatan al-Quran dan Hadith, Bahagian Penagajian Usuluddin, Akademi Pengajian Islam. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Ibn 'Aṭīyyah, 'Abd al-Ḥaqq bin Ghālib. (1422H). *al-Muḥarrar al-Wajīz Fī Tafsīr al-Kitāb al-'Azīz*. Tahqīq: 'Abd al-Salām 'Abd al-Syāfī Muḥammad. Beirut: Dār al-Kutub al-

‘Ilmiyyah.

- Ibn Abī Syaibah, ‘Abdullah bin Muḥammad. (1409H). *al-Kitāb al-Muṣannaf Fī al-Aḥādīth wa al-Āthār*. Tahqīq: Kamāl Yūsuf al-Ḥūt. Riyad: Maktabah al-Rusyd.
- Ibn al-Qayyim, Muḥammad bin Abī Bakr. (1410H). *Tafsīr al-Qur’ān al-Karīm*. Cet. 1. Tahqīq: Maktab al-Dirāsāt wa al-Buḥūth al-‘Arabiyyah wa al-Islāmiyyah di bawah bimbingan Ibrāhīm Ramaḍān. Beirut: Dār wa Maktabah al-Hilāl.
- Ibn al-Qayyim, Muḥammad bin Abī Bakr. (1440H/2019). *Badā’i’ al-Fawā’id*. Cet. 5. Tahqīq: ‘Alī bin Muḥammad al-‘Imrān. Riyāḍ: Dār ‘Aṭā’āt al-‘Ilm, Beirut: Dār Ibn Ḥazm.
- Ibn Ḥajar, Aḥmad bin ‘Alī. (1379H). *Fath al-Bārī Sharḥ Ṣāḥīḥ al-Bukhārī*. Beirut: Dār al-Ma‘rifah.
- Ibn Kathīr, Ismā‘īl bin ‘Umar. (1419H). *Tafsīr al-Qur’ān al-‘Azīm*. Tahqīq: Muḥammad Ḥusain Syams al-Dīn. Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyyah.
- Ibn Taymiyyah, Ahmad bin ‘Abd Ḥalīm bin ‘Abd al-Salām. (1490H/1980). *Muqaddimah fī Uṣūl al-Tafsīr*. Beirut: Dār Maktabah al-Ḥayah.
- Al-Khaṭīb al-Iskāfī, Muḥammad bin ‘Abdillah. (1422H/2001). *Durrah al-Tanzīl wa Ghurrah al-Ta’wīl*. Kajian oleh Dr. Muḥammad Muṣṭafā ‘Āyidīn. Mekah: Universiti Ummul Qura.
- Mohd Ikbal bin Ahmad Zohdi. (2010). *Metode Basmeih Dalam Menafsirkan Ayat Dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman*. Tesis Sarjana. Riau: Universiti Islam Negeri Sultan Syarif Kasim.
- Muhammad Arif Musa, A. M. (2018). *Terjemahan Ayat Amthāl di Dalam al-Quran: Kajian Terhadap Tafsir Pimpinan al-Rahman*. *Journal of Ma‘alim al-Quran wa al-Sunnah*, 147-156.
- Al-Zurqānī, Muḥammad ‘Abdul Adhīm. (t.t.). *Manāhil al-‘Urfān fī ‘Ulūm al-Qur’ān*. Kaherah: Percetakan ‘Isā al-Babī al-Ḥalabī dan rakan-rakan.